

Die 2. Epistel St. Pauli an die Thessalonicher.
The Second Epistle of Paul the Apostle to the Thessalonians

2.Thessalonicher / 2 Thessalonians 1.

1.

Paulus und Silvanus und Timotheus der Gemeinde zu Thessalonich in
Paul , and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in

Gott, unserm Vater , und dem Herrn Jesu Christo.
God our Father and the Lord Jesus Christ :

2.

Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater , und dem Herrn Jesu
Grace unto you , and peace , from God our Father and the Lord Jesus

Christo.
Christ .

3.

Wir sollen Gott danken allezeit um euch, liebe Brüder , wie es
We are bound to thank God always for you , brethren, as it is

billig ist, denn euer Glauben wächst sehr , und die Liebe
meet , because that your faith groweth exceedingly, and the charity of

eines Jeglichen unter euch Allen nimmt zu gegen einander ;
every one of you all toward each other aboundeth;

4.

Also, daß wir uns euer rühmen unter den Gemeinden Gottes von
So that we ourselves glory in you in the churches of God for

eurer Geduld und Glauben in allen euren Verfolgungen und Trübsalen , die
your patience and faith in all your persecutions and tribulations that

ihr duldet;
ye endure:

5.

Welches anzeigt , daß Gott recht richten wird, und
[Which is] a manifest token of the righteous judgment of God ,

ihr würdig werdet zum Reich Gottes, über welchem
that ye may be counted worthy of the kingdom of God , for which

ihr auch leidet;
ye also suffer:

6.

Nachdem es recht ist bei Gott, zu vergelten Trübsal
Seeing [it is] a righteous thing with God to recompense tribulation to

Denen, die euch Trübsal anlegen ;
them that trouble you;

7.

Euch aber, die ihr Trübsal leidet, Ruhe mit uns, wenn nun der Herr
And to you who are troubled rest with us , when the Lord

Jesus wird geoffenbart werden vom Himmel, sammt den Engeln seiner Kraft
 Jesus shall be revealed from heaven with his mighty

angels,

8.

Und mit Feuerflammen, Rache zu geben über die, so Gott nicht
 In flaming fire taking vengeance on them that

erkennen, und über die, so nicht gehorsam sind dem Evangelio
 know not God, and that obey not the gospel of

unsers Herrn Jesu Christi;
 our Lord Jesus Christ :

9.

Welche werden Pein leiden, das ewige Verderben von dem Angesicht
 Who shall be punished with everlasting destruction from the presence

des Herrn und von seiner herrlichen Macht;
 of the Lord, and from the glory of his power;

10.

Wenn er kommen wird, daß er herrlich erscheine mit seinen Heiligen
 When he shall come to be glorified in his saints,

und wunderbar mit allen Gläubigen. Denn unser Zeugniß
 and to be admired in all them that believe (because our testimony

an euch von demselbigen Tage habt ihr geglaubt.
 among you was believed) in that day.

11.

Und derhalben beten wir auch allezeit für euch, daß unser Gott
 Wherefore also we pray always for you, that our God would

euch würdig mache des Berufs, und erfülle alles Wohlgefallen
 count you worthy of [this] calling, and fulfil all the good pleasure

der Güte und das Werk des Glaubens in der Kraft,
 of [his] goodness, and the work of faith with power:

12.

Auf daß an euch gepriesen werde der Name unsers Herrn Jesu Christi
 That the name of our Lord Jesus Christ may be

, und Ihr an ihm, nach der Gnade unsers Gottes und
 glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and

des Herrn Jesu Christi.
 the Lord Jesus Christ.

2.Thessalonicher / 2 Thessalonians 2.

1.

Aber der Zukunft halben unsers Herrn Jesu
 Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus

Christi und unserer Versammlung zu ihm bitten wir euch, liebe
 Christ, and [by] our gathering together unto him

Brüder,
,

2.

Daß ihr euch nicht bald bewegen lasset von eurem Sinn, noch erschrecken
That ye be not soon shaken in mind, or be troubled ,

weder durch Geist , noch durch Wort, noch durch Briefe, als von uns gesandt,
neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us ,

daß der Tag Christi vorhanden sei.
as that the day of Christ is at hand .

3.

Lasset euch Niemand verführen in keinerlei Weise. Denn er
Let no man deceive you by any means: for [that day shall not

kommt nicht, es sei denn, daß zuvor der Abfall komme, und
come] , except there come a falling away first , and

geoffenbart werde der Mensch der Sünde und das Kind des
that man of sin be revealed , the son of

Verderbens,
perdition ;

4.

Der da ist ein Widerwärtiger und sich überhebt über Alles, das
Who opposeth and exalteth himself above all that is

Gott oder Gottesdienst heißt, also, daß er sich setzt
called God , or that is worshipped ; so that he as God sitteth

in den Tempel Gottes als ein Gott, und gibt vor , er sei Gott.
in the temple of God , shewing himself that he is God .

5.

Gedenkt ihr nicht daran, daß ich euch
Remember ye not , that, when I was yet with you, I told you

solches sagte, da ich noch bei euch war?
these things ?

6.

Und was es noch aufhält , wisset ihr, daß er
And now ye know what withholdeth that he might be

geoffenbart werde zu seiner Zeit.
revealed in his time.

7.

Denn es regt sich bereits die Bosheit heimlich ,
For the mystery of iniquity doth already work:

ohne daß, der es jetzt aufhält , muß hinweg gethan werden
only he who now letteth [will let], until he be taken

.
out of the way.

8.

Und alsdann wird der Boshafte geoffenbart werden, welchen der Herr
And then shall that Wicked be revealed , whom the Lord shall

umbringen wird mit dem Geist seines Mundes, und wird seiner
consume with the spirit of his mouth , and shall

ein Ende machen durch die Erscheinung seiner Zukunft,
destroy with the brightness of his coming :

9.

Deß , welches Zukunft geschieht nach der Wirkung des Satans mit
[Even him], whose coming is after the working of Satan with

allerlei lügenhaftigen Kräften und Zeichen und Wundern,
all power and signs and lying wonders,

10.

Und mit allerlei Verführung zur Ungerechtigkeit unter denen, die verloren
And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish

werden, dafür, daß sie die Liebe zur Wahrheit nicht haben
; because they received not the love of the truth

angenommen, daß sie selig würden .
, that they might be saved.

11.

Darum wird ihnen Gott kräftige Irrthümer senden, daß
And for this cause God shall send them strong delusion , that

sie glauben der Lüge;
they should believe a lie :

12.

Auf daß gerichtet werden Alle, die der Wahrheit
That they all might be damned who believed not the truth

nicht glauben, sondern haben Lust an der Ungerechtigkeit.
, but had pleasure in unrighteousness.

13.

Wir aber sollen Gott danken allezeit um euch, geliebte
But we are bound to give thanks alway to God for you ,

Brüder von dem Herrn, daß euch Gott erwählt hat von
brethren beloved of the Lord , because God hath from the

Anfang zur Seligkeit in der Heiligung des Geistes
beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit

und im Glauben der Wahrheit;
and belief of the truth :

14.

Darein er euch berufen hat durch unser Evangelium zum herrlichen
Whereunto he called you by our gospel , to the

Eigenthum unsers Herrn Jesu Christi.
obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ .

15.

So stehet nun, liebe Brüder , und haltet an den Satzungen ,
Therefore , brethren, stand fast, and hold the traditions

die ihr gelehret seid, es sei durch unser Wort, oder Epistel.
which ye have been taught , whether by word, or our epistle.

16.

Er aber, unser Herr Jesus Christus , und Gott, und unser Vater , der
 Now our Lord Jesus Christ himself, and God , even our Father, which

uns hat geliebt und gegeben einen ewigen Trost und
 hath loved us, and hath given [us] everlasting consolation and

eine gute Hoffnung durch Gnade,
 good hope through grace,

17.

Der ermahne eure Herzen und stärke euch in allerlei Lehre und gutem
 Comfort your hearts, and stablish you in every good word and

Werk.

work.

2.Thessalonicher / 2 Thessalonians 3.

1.

Weiter , liebe Brüder , betet für uns, daß das Wort des Herrn
 Finally, brethren, pray for us , that the word of the Lord may have

laufe und gepriesen werde, wie bei euch;
 [free] course, and be glorified , even as [it is] with you :

2.

Und daß wir erlöst werden von den unartigen und argen Menschen.
 And that we may be delivered from unreasonable and wicked men :

Denn der Glaube ist nicht Jedermanns Ding .
 for all [men] have not faith.

3.

Aber der Herr ist treu , der wird euch stärken und bewahren
 But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep [you]

vor dem Argen.
 from evil .

4.

Wir versehen uns aber zu euch in dem Herrn , daß ihr
 And we have confidence in the Lord touching you, that ye

thut und thun werdet , was wir euch gebieten .
 both do and will do the things which we command you.

5.

Der Herr aber richte eure Herzen zu der Liebe Gottes und zu der
 And the Lord direct your hearts into the love of God , and into the

Geduld Christi.
 patient waiting for Christ .

6.

Wir gebieten euch aber, liebe Brüder , in dem Namen unsers Herrn Jesu
 Now we command you , brethren, in the name of our Lord Jesus

Christi, daß ihr euch entziehet von allem Bruder , der da
 Christ , that ye withdraw yourselves from every brother that walketh

unordentlich wandelt und nicht nach der Satzung , die er von uns
 disorderly , and not after the tradition which he received of us
 empfangen hat.

7.
 Denn Ihr wisset, wie ihr uns sollt nachfolgen . Denn wir sind
 For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved
 nicht unordentlich unter euch gewesen;
 not ourselves disorderly among you ;

8.
 Haben auch nicht umsonst das Brod genommen von
 Neither did we eat any man's bread for nought
 Jemand, sondern mit Arbeit und Mühe Tag und Nacht haben wir
 ; but wrought with labour and travail night and day
 gewirkt, daß wir nicht Jemand unter euch beschwerlich
 , that we might not be chargeable to any of you
 wären.
 :

9.
 Nicht darum, daß wir deß nicht Macht haben; sondern daß wir
 Not because we have not power , but to make
 uns selbst zum Vorbild euch geben, uns nachzufolgen .
 ourselves an ensample unto you to follow us.

10.
 Und da wir bei euch waren, geboten wir euch solches,
 For even when we were with you , this we commanded you ,
 daß , so Jemand nicht will arbeiten, der soll auch nicht essen.
 that if any would not work , neither should he eat .

11.
 Denn wir hören, daß Etliche unter euch wandeln
 For we hear that there are some which walk among you
 unordentlich und arbeiten nichts , sondern treiben Vorwitz.
 disorderly , working not at all, but are busybodies .

12.
 Solchen aber gebieten wir und ermahnen sie durch unsern
 Now them that are such we command and exhort by our
 Herrn Jesum Christum, daß sie mit stillem Wesen arbeiten und ihr
 Lord Jesus Christ , that with quietness they work , and eat their
 eigenes Brod essen.
 own bread .

13.
 Ihr aber , liebe Brüder , werdet nicht verdrossen Gutes zu thun .
 But ye, brethren, be not weary in well doing.

14.

So aber Jemand nicht gehorsam ist unserm Wort, den zeichnet an durch
 And if any man obey not our word by

einen Brief und habt nichts mit ihm zu
 this epistle, note that man, and have no company with him

schaffen, auf daß er schaamroth werde.
 , that he may be ashamed .

15.

Doch haltet ihn nicht als einen Feind, sondern vermahnt ihn als einen
 Yet count [him] not as an enemy, but admonish [him] as a

Bruder .
 brother.

16.

Er aber, der Herr des Friedens , gebe euch Frieden allenthalben und auf
 Now the Lord of peace himself give you peace always by

allerlei Weise. Der Herr sei mit euch Allen!
 all means. The Lord [be] with you all .

17.

Der Gruß mit meiner Hand Pauli. Das ist das Zeichen in
 The salutation of Paul with mine own hand , which is the token in

allen Briefen, also schreibe ich.
 every epistle: so I write .

18.

Die Gnade unsers Herrn Jesu Christi sei mit euch Allen! Amen.
 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all . Amen. The second

Geschrieben von Athen .
 [epistle] to the Thessalonians was written from Athens.

